



La vida de los ancianos en nuestras manos!

En esta edición de MIMITARO, entrevistamos a Santiago Roberto Alba de Hikone, quien fue el ganador del "Premio Presidente de SIA" en el 14º Concurso de Oratoria en Japonés para extranjeros.



Yo llegué a Japón en el 2010 por medio del Convenio de Cooperación Económica entre Japón y Filipina (EPA), y trabajo en un asilo de ancianos de cuidados especiales en Hikone. Este sistema se consiste que Japón recibe aprendices filipinos para servicios de enfermería y cuidados de personas

dependientes, que es un sector que sufre de escasez de mano de obra. Los aprendices trabajan y a la vez estudian en las instituciones que van los recibir, y aquellos que pasen la prueba nacional para obtener la licencia, se les concederá la residencia en Japón. Los filipinos que llegan como aprendices llegan sin saber casi nada sobre cuidados, ni el japonés, así que tienen que esforzarse mucho en el estudio. En mi caso, trabajaba y a la vez aprendía el idioma con las personas de la clase de japonés local, y los conocimientos técnicos del trabajo con los del asilo. Gracias a ellos hace 4 años pasé la prueba nacional y soy cuidador geriátrico cualificado.

El estudio sobre cuidados geriátricos era muy interesante, ya que era lleno de cosas que yo no conocía, como cultura típica japonesa y conocimientos técnicos. Aunque el aprendizaje del japonés fue difícil, especialmente las expresiones delicadas del trabajo como cuidador, se requería ver los movimientos para comprenderlas. Sucedió que en el momento de práctica, a los usuarios no les podía hacer entender hablándoles en palabras del texto o palabras en forma cortés. También ocurría situaciones extrañas cuando imitaba las palabras de alguien inadecuada, u otras cosas más. Mas sin embargo, siempre me dedico en hablarles con el deseo de transmitirles mi cariño a los usuarios.

Siempre me preguntan que si yo hago este trabajo, es porque me gusta los ancianos. En realidad no es por eso, si no que fue por poder vivir en Japón. En Filipina no hay suficiente trabajo para la gente, así que el mismo país promueve a la gente a trabajar en el extranjero. Mi padre también trabajaba en el extranjero, así que yo me crié escuchando la voz de mi padre por casete. Pero gracias a eso, yo pude graduarme en la universidad, trabajar en una empresa de química y luego trabajar como ingeniero en Qatar. Pensé en venirme a Japón después de casarme. Tuve mis hijas y cuando pensé "en qué país podemos realizar nuestra vida en familia", se me ocurrió venir a Japón, que es un país apacible y cerca de mi país. Así que decidí aplicarme a este sistema de EPA. Para los japoneses puede ser difícil comprender eso, pero para muchos de nosotros no nos importa el tipo de trabajo si es para vivir en un buen ambiente. Haremos lo que sea. Yo creo que en Japón mis hijas pueden criarse con tranquilidad, y que cuando ellas sean grandes no tendrán la necesidad de ir a trabajar en el extranjero y puedan estar juntos con su familia. Mi familia todavía están en Filipinas, así que estoy muy ansioso de poder vivir juntos otra vez.

En el asilo en donde yo trabajo, hay usuarios con grave nivel de discapacidad que necesitan estar todo el tiempo acostados, y pasarán en el asilo hasta el último momento de su vida. En este asilo soy el único trabajador extranjero, y me dedico a cuidar a 50 pacientes para que puedan pasar un momento agradable aquí. Mi trabajo se trata de cuidar a un humano, así que se trabaja en equipo las 24 horas, no importa días de festivo. De tal manera tengo en cuenta para que mi equipo no se preocupe de mi o que sea una carga por ser un extranjero. Me dicen "Debe de querer ver a su familia, no lo es?". Pero yo solo tomo una vez al año mis vacaciones para regresar a mi país. Igual tiempo que los otros trabajadores. Es un trabajo muy duro tanto física como mentalmente, así que todos queremos descansar. No puedo abusar solo porque soy un extranjero. Además de todo, yo quiero seguir trabajando en este lugar, de esta manera tener una buena relación con los demás me ayuda a mí mismo. Otra cosa que tengo en cuenta por ser extranjero, es cuando hay visita de alguien de la familia del usuario, que rara vez viene. El usuario y su familia que siempre me ven, me conocen. Pero a las personas que rara vez me ven, les causo preocupación por ser un extranjero que no habla suficientemente bien el japonés. Así que ese caso le pido a mi compañero que me substituya.

El trabajo como cuidador geriátrico es un trabajo que tiene muchas partes difíciles que requiere de conocimientos especiales como, cuidar a un anciano encamado o con demencia. Pero por ser un trabajo que se trata con personas, existe comunicación divertida, y eso tiene mucho que ver a lo fondo de cómo debemos ser nosotros. Así que aunque esté un poco cansado, yo siempre trato de ir a mi trabajo con mi ánimo en alto. Y de esta forma, resulta que puedo encontrar muchas felicidades, hasta dentro de las cosas mínimas de la vida cotidiana. Me pongo feliz cuando les cuento sobre el extranjero y veo que les haya gustado la charla, o simplemente, cuando se acuerdan mi nombre y me llaman. Eso debe ser la fuente de mi fuerza para poder seguir luchando en mi trabajo.

A partir de este año, finalmente el sistema del entrenamiento técnico en la área de cuidados geriátricos se va a poner en práctica y en donde trabajo también van a adoptarlo y estamos preparando para recibir cuidadores extranjeros. He trabajado en esto 8 años, y no solo la técnica, si no también he aprendido sobre la cultura japonesa y el modo de pensar de ellos, y eso se convirtió en un tesoro para mí. De ahora en adelante mi misión es transmitirles mis experiencias a los nuevos cuidadores extranjeros. A los compañeros japoneses los apoyaré para que los cuidadores extranjeros no sean una carga, y a los cuidadores extranjeros les transmitiré con firmeza que el cuidado geriátrico es un trabajo importante que se trata de cuidar la vida de una persona, y quiero proteger esas vidas trabajando todos en equipo.

Si tiene algún problema.....

Sectores de Atención para los Extranjeros*Traductores en Shiga



Área	Ventanilla de Consulta	Idioma	Días y horario	Contacto
Otsu	Kankou Shinkou-ka inbound,kokusai kouryu-shitsu de la Municipalidad	Portugués · Español · Inglés · Chino y otros	Lunes~Viernes 8:40~17:25	E-mail: otsu1616@city.otsu.lg.jp Fax: 077-523-4053
	Asociación Internacional de Otsu	Japonés (Venir con el traductor)	2do Miércoles del mes (hacer reserva) 17:30~19:30	077-525-4711
Hikone	Sougou-annai 3er piso del edificio temporario de la Municipalidad en la salida nishi-guchi de la estación de Hikone	Portugués	1er e 3er Jueves 8:30~19:00 Lun~Viern (excepto arriba) 8:30~17:15:	0749-30-6113
		Inglés	Lunes~Viernes 8:30~17:15	
		Chino	Martes~Viernes	
Nagahama	Shimin-ka de la Municipalidad	Portugués	Lunes~Viernes 8:30~17:15	0749-65-8711
		Español	Lun. · Mart. · Vier. 8:30~15:30	
		Inglés	Martes · Miér. · Vier.	
	Asociación Internacional de Nagahama	Portugués	Miércoles 10:00~17:00 Sábado 13:00~17:00	0749-63-4400
Omihachiman	En las ventanillas de la Municipalidad	Portugués · Inglés	Lunes~Viernes 9:00~16:45	0748-26-7092
Kusatsu	Machizukuri kyoudou-ka de la municipalidad	Inglés	Lunes~Viernes 9:00~16:00	077-561-2337
Moriyama	Asociación Inter. de Moriyama dentro del Moriyama Shimin kouryu center	Inglés y en otros idiomas, consultar con anticipación.	Lunes ~ Viernes 9:00~16:30	077-583-4653
Ritto	Asociación Internacional de Ritto	Portugués	Miércoles 13:00~17:00	077-551-0293
Koka	Seikatsu Kankyo-ka de la Munic.	Portugués · Español	Lunes~Viernes 8:30~17:15	0748-69-2146
	Shakai Fukushi-ka de la Munic.	Portugués		0748-69-2155
	Kosodate seisaku-ka de la Munic.	Portugués · Español		0748-69-2176
	Chiiki Community Suishin-ka de la Municipalidad	Inglés		0748-69-2114
Yasu	Asociación Internacional de Yasu	Inglés · Español	Lunes~Viernes 9:00~17:00	077-586-3106
		Portugués · Chino	Indeterminado (hacer reserva)	
Konan	Higashi Chosha	Portugués	Lunes~Viernes 8:30~17:15	0748-72-1290
	Nishi Chosha Jinken Yougo-ka	Portugués		0748-77-8511
	Asociación Intern. de Konan	Portugués		0748-71-4332
Takashima	Asociación Intern.de Takashima	Inglés	Indeterminado (hacer reserva)	0740-20-1180
Higashiomi	Shimin Seikatsu Soudan shitsu de la Municipalidad Shinkan	Portugués	Lunes~Viernes 9:00~12:00 13:00~16:30	0748-24-5521
Maibara	Santo Chosha Santo Ibuki Chiiki Kyoudou -ka	Portugués	Lunes~Viernes 8:30~17:15	0749-55-2650
	Asociación Multicultural de Maibara	Portugués	Martes~Viernes 13:15~17:15	0749-56-0577
		Chino	Lunes~Jueves 9:00~15:00	
Hino	Jumin-ka de la Municipalidad	Portugués	Lun·Miérc·Juev. 8:30~17:15	0748-52-6571
Aisho	Echigawa Chosha Jumin-ka·Sougou seisaku-ka	Portugués	Lun.~Jueves· 8:30~17:15	0749-42-7684
		Español · Inglés	Lun·Mart·Juev·Viern.	
Shiga	Asociación Internacional de Shiga (SIA)	Portugués · Español	Lunes~Viernes 10:00~17:00	077-523-5646
		Tagalo · Inglés	Lunes~Jueves	



Clases de Japonés en Shiga



Área	Nombre del Grupo	Contacto	Días y Horario	Lugar	
Otsu	Asociación Internacional de Otsu Nihongo Kyoshitsu	077-525-4711	Viern. 13:00~14:45;19:00~20:45	Asuto Hamaotsu 2do piso	
			Viernes 19:00~20:45	Seta Shimin Center	
			Viernes 19:00~20:45	Seta-higashi Shimin Center	
	Nihongo no kai	090-6609-3191	Jueves 10:00~11:45	Katata Shimin Center	
	Omi Nihongo Fureai Club	077-523-1061	Lunes 10:30~12:00 Sábado 19:30~21:10	Piazza Ohmi 2do piso Seta-kita Kominkan	
Hikone	Asociación Internacional. de Hikone, Nihongo Kyoshitsu	0749-22-5931	Miércoles 19:00~20:30 (marzo~noviembre)	Hikone Shimin Kaikan 2do piso	
	Hikone Nihongo Kyoushi-kai WAGT	0749-23-7833	2do Sáb. del mes 10:00~12:00	AI Plaza Hikone 6º piso	
	Nihongo Kyoshitsu Smile	0749-24-7241	Domingo 10:00~11:30	Hikone Nishi-tiku Kominkan	
		070-5661-7345	Lunes~Viernes ① 9:30~10:50 ② 10:00~12:20 ③ 13:30~14:50 ④ 15:00~16:20 (excepto Martes)	Innovation Office Nayashichi	
Hikone Kokusai Koryukai VOICE Nihongo Kyoshitsu	0749-23-3018 090-5156-6916	Sábado 14:00~16:00	Hikone Naka-tiku Kominkan		
Nagahama	Nagahama Unesco Kyokai Nihongo Kyoshitsu	0749-65-6552	Miércoles · Sábado 19:00~20:30	Kokusai Bunka Koryu House GEO	
	Tanoshii Nihongo	0749-63-4400	Martes 19:00~20:30 1er e 3er Sábado 10:00~11:30		
Omi hachiman	Nihongo Koryu Kyoshitsu Tampopo	Kaneda Kyoshitsu Azuchi Kyoshitsu	0748-26-7092	Sábado 19:00~21:00	Kaneda Community Center Azuchi Community Center
				Camiyando OH	Jueves 19:00~21:00
Kusatsu	Olive	077-565-9215	Sábado 19:00~20:40	Kusatsu-shiritsu Machizukuri Center	
	SHIPS Nihongo Kyoshitsu	077-561-5110	Miércoles·Viernes 10:30~12:00	Tabunka Kyosei Shien Center	
	Asociación Intern. de Kusatsu	Nihongo Kyoshitsu Kizuna 077-561-2322	Sábado 10:20~12:00	Universidade Ritsumeikan, BKC	
Moriyama	Moriyama Nihongo Kyoshitsu	077-583-4653	1er·3er Sábado 10:00~11:50	Moriyama Shimin Koryu Center	
Ritto	RIFA Nihongo Kyoshitsu	077-551-0293	2do·4º Sábado 10:15~11:45	Wing Plaza 3er piso	
Koka	Asociación Internacional de Koka	Nagomi Niji	0748-63-8728	Sábado 19:30~21:30	Minakuchi Chuo Kominkan
				Lunes 14:00~16:00	Jishu Katsudo Center Kizuna
Yasu	YIFA Nihongo Kyoshitsu	077-586-3106	* Consultar con el Profesor	Oficina de la Asoc. Intern. de Yasu	
Konan	Asociación Internacional de Konan Nihongo Kyoshitsu	0748-71-4332	(Diurna) Lunes~Viernes 10:00~11:30 y 14:00~15:30	Chuo Machizukuri Center	
			(Nocturna) Sábado 19:00~20:30	Mito Machizukuri Center	
	Camiyando	090-1448-3350	Lunes· Miércoles 19:00~21:00	ERUDI	
Takashima	Asoc. Internacional de Takashima Nihongo Kyoshitsu	0740-20-1180	* Consultar con el Profesor		
Higashiomi	Yokaichi Nihongo Kyoshitsu Volunteer Group	0748-22-6714	1er,2do,3er Dom. 13:30~15:00	Asociación Internacional de Higashiomi	
			Martes 10:00~11:30		
			Sábado 19:00~20:30		
Maibara	Maibara-shi Nihongo Kyoshitsu	0749-56-0577	Sábado 9:00~10:30	Maibara Kominkan	
			Sábado 9:30~11:00	Maibara Shimin Koryu Plaza /Santo Kominkan	
Aisho	Asociación Internacional de Aisho Volunteer Nihongo Kyoshitsu	070-5593-1769	Mart~Dom. * Consultar con el prof.	Echigawa Kominkan	

Eventos



◆ Fiesta de Fuego de Shigaraki 28 (sáb.) de Julio

Alrededor de Shingu jinja y Shigaraki chiiki shimin center
(Koka-shi Shigaraki-cho Nagano)

Fiesta de Fuego de gracias. Unos 700 participantes
caminarán con antorchas en las calles

Info Touto Shigaraki matsuri jikko iinkai Himatsuri
jimukyoku TEL 0748-82-0873

◆ Competencia del Hombre-pájaro 28 (sáb.) 29(dom.) de Julio

(Playa de Matsubara en la ciudad de Hikone)

Competición de vuelo de aviones contruidos por los
participantes

Info Hikone kanko kyokai TEL 0749-23-0001

◆ Carnaval de Makino de Verano 2018 4 de agosto (sáb.)

Makino Sunny Beach Takagihama
(Takashima-shi Makino-cho)

Presentaciones, fuegos artificiales

Info Makino Oficina de turismo TEL 0740-28-8002

◆ Senko-sai 17 de agosto (viernes)

Alrededor del Santuario de Takebe Taisha, Puente
Seta no karahashi (Otsu-shi Jinryo 1-16-1)

Barcos con el santuario portatil navegaran por el Río de
Seta. Fuegos artificiales

Info Takebe Taisha TEL 077-545-0038

◆ Templo Injoji Manto kuyo 22 de agosto (miérc.)

(Higashiomi-shi Kamiyama-cho 312)

Evento en que se iluminarán unas 5 mil imágenes de
Budas de piedra. Habrán puestos.

Info Injoji TEL 0749-46-1285



◆ Iluminación del "Torii" (puerta sagrada) en el lago. 5 de septiembre (miércoles)

Shirahigue Jinja
(Takashima-shi Ukawa 215)

Desde el atardecer hasta las 22hs.

Los sábados y domingos (durante 2 hs después del
atardecer)

Info Shirahigue Jinja TEL 0740-36-1555

◆ Festival Internacional de artes Biwako Biennale 2018 15 de setiembre (sáb.) hasta 11 de noviembre (dom.)

En la ciudad Antigua de Ohmi hachiman

Exposición de obras de artistas contemporáneos del
país y del exterior. Concierto.

Pasaporte: Geral 2.200 ienes Estudiantes 1.500 ienes

Info NPO Energy field TEL 0748-36-3766

◆ Kami akari (Iluminación del Dios)

29 de setiembre hasta 30 de noviembre (viernes)

Iluminación de los templos de Taga (desde el atardecer
hasta las 21 hs)

• Taga taisha Taga-cho Taga 604(en
el 24 de setiembre será el festival
de saudación lunar)

• Kogenji Taga-cho Narasaki 374

• Otaki jinja Taga-cho Tomino-o

• Konomiya jinja Taga-cho Binmanji 49

Info Taga-cho Kanko kyokai TEL 0749-48-1553



★ Fiesta de Fuegos artificiales★



◆ Festival de fuegos articiales de Nagahama, al norte de Biwako 27 de Julio (viernes)

Al rededor del Puerto de Nagahama

Info Nagahama-shi Kanko shinko-ka TEL 0749-65-6521

◆ Festival de fuegos artificiales de Hikone , al norte de Biwako 1er de agosto (miércoles)

Playa de Matsubara

Info Hikone Kanko kyokai TEL 0749-23-0001

◆ Gran fiesta de fuegos artificiales de Biwako 7 de agosto (martes)

Puerto de Otsu

Info Biwako dai hanabi-taikai jikko iinkai
TEL 077-511-1530



★ Noticia de SIA ★



★ Feria sobre guías para el futuro a estudiante de raíz extranjera ★

Evento con orientación sobre ingreso al Koukou,
y charlas directas con profesionales

- Fecha : 22 de Julio (dom.) 12:30~16:30
- Local : G-NET SHIGA (Ohmihachiman-shi
Takakai-cho 80-4)



- Requisitos : Estudiantes de origen
extranjera (5ºaño de primaria a secundaria superior)
y sus padres, etc.

• Costo: gratis Hay intérprete

• N° de participantes: Aprox. 80 personas

Info • inscripción: Hasta 18 de Julio(miérc.)

SIA (Omori) E-mail: omori@s-i-a.or.jp

TEL 077-526-0931 Fax 077-510-0601

★ Examen de Comprobación de Conocimiento al nivel de escuela secundaria (chugakko) ★

Inscripción : 20 de agosto(juev.) al 7 de setiembre(viern.)

Fecha del examen: 25 de octubre

Info: Shiga-ken kyouiku iinkai jimukyoku yoshochu
kyouiku-ka TEL 077-528-4665

★ 2º Examen de Comprobación de conocimientos al nivel de enseñanza media superior(koukou) ★

Inscripción: 30 de agosto (juev.) al 13 de setiembre (juev.)

Fecha del examen : 10 (sáb.) y 11 (dom.) de noviembre

Info: Shiga-ken Kyouiku iinkai jimukyoku koukou

kyouiku-ka TEL 077-528-4571

★ Entrenamiento a los Extranjeros para trabajar como Cuidadores de Persnoas mayores★

Fecha : sábados o domingos a partir del 1ro de sept.
(sáb.) a 22 de dic. (sáb.) 9:30~16:30

Local : Machikado Care Shiga Net

(Konan-shi Ishibe Higashi 2-1-36)

Curso : Entrenamiento para principiantes de cuidados
de personas mayores o enfermos
(con expedición de licencia)

Dirigido a : 20 personas extranjeras residentes en
Shiga

* Aulas gratis (Pago 8.500 ienes de material)

* Con previsión de realizar el curso también en
Nagahama.

Info Machikado Care Shiga Net (entidad encargado
por la Provincia) TEL 0748-60-2899